

EN ESTE NÚMERO

La segunda fase del programa URB-AL está en marcha. La nueva **GUÍA DEL PROGRAMA** estará disponible próximamente.

Las convocatorias de propuestas para la constitución de 6 nuevas

redes y los proyectos comunes serán publicadas en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas dentro de poco. La continuidad de las actividades del programa queda así plenamente asegurada y las primeras actividades de la segunda fase deberían tener lugar durante el año 2002.

En la rúbrica **REDES**, además del informe sobre las actividades



Panamá, sede de la segunda reunión anual de la Red 4, a finales de noviembre 2001

recientes de las diferentes redes, resaltamos los primeros balances, más bien positivos, elaborados desde el terreno por las redes 3 y 5. La rúbrica **EUROPA** les indica cómo participar en el diálogo sobre el futuro de las instituciones europeas organizado por la Comisión. Las secciones **OTRAS VÍAS** y **RECOMENDAMOS** proponen los datos de varios programas de cooperación multilateral en el ámbito de las políticas urbanas y locales: DelNet, Hábitat, Cities Alliance y SEMA, entre otras. Las convergencias a nivel de la concepción y los aspectos complementarios sobre el plan de las actividades deberían permitir desembocar en sinergias y coordinación estrechas entre estos programas y URB-AL.

**CARTA INFORMATIVA
DEL PROGRAMA URB-AL,**
programa horizontal de
cooperación descentralizada
de la Comisión Europea,
destinado a la ciudades,
aglomeraciones y regiones
de la Unión Europea
y de América Latina



COMISIÓN EUROPEA
EuropeAid
Oficina de Cooperación
Dirección América Latina

Los textos de URB-AL/INFO son publicados bajo la
responsabilidad de la Secretaría Técnica URB-AL

AGENDA

RED N° 4

La ciudad como promotora del desarrollo económico

29-30 de nov. 2001 Segunda reunión anual Panamá (Panamá)

RED N° 7

Gestión y control de la urbanización

11-12 de abril 2002 Primera reunión anual Rosario (Argentina)

RED N° 8

Control de la movilidad urbana

5-6 de abril 2002 Primera reunión anual México, D.F. (México)

Todos los datos son comunicados bajo reserva de confirmación por la ciudad organizadora. Para mayor información, consulte el sitio web de las redes correspondientes o la página web del programa: www.urb-al.com

La ciudad de Panamá



PROYECTOS

¡Luz verde para 49 ciudades!

En 3 años, 49 ciudades coordinadoras han visto aprobados sus proyectos por la Comisión Europea.

Un éxito que América Latina y Europa comparten a partes iguales.

RED N° 1

Alcaldía de Medellín	Colombia
Consell Comarcal de l'Alt Empordà	España
Municipalidad de Concepción	Chile
Municipalidad de Lota	Chile
Municipalidad de La Florida	Chile
Prefeitura Municipal de Diadema	Brasil
Prefeitura Municipal de Santo André	Brasil

RED N° 2

Ayuntamiento de Arucas	España
Ayuntamiento de Coria	España
Diputación Provincial de Jaén	España
Ajuntament de Vilafranca del Penedès	España
Prefeitura Municipal de Caxias do Sul	Brasil
Municipalidad de Arica	Chile
Municipalidad de Valparaíso	Chile
Ayuntamiento de Guadalajara	México
Comune di Ragusa	Italia
Comunidad de Madrid	España
Provincia di Perugia	Italia

RED N° 3

Municipalidad de Posadas	Argentina
Municipalidad de Cuenca	Ecuador

Municipalidad de Quetzaltenango	Guatemala
Prefeitura Municipal de Belo Horizonte	Brasil
Alcaldía de Manizales	Colombia
Municipalidad Distrital de Villa El Salvador	Perú
Ajuntament de Barcelona	España
Ville de Marseille	Francia

RED N° 4

Alcaldía de Viña del Mar	Chile
Ayuntamiento de San Salvador de Jujuy	Argentina
Municipalidad de Trelew	Argentina
Ayuntamiento de Almuñecar	España
Ayuntamiento de Cádiz	España
Ayuntamiento de Córdoba	España
Diputación Provincial de Huelva	España
Ayuntamiento de Irun	España
Ayuntamiento de Zaragoza	España
London Borough of Lewisham	Reino Unido

RED N° 5

Municipalidad de General Pueyrredon, Mar del Plata	Argentina
Prefeitura Municipal de Rio Claro	Brasil
Ayuntamiento de Bilbao	España
Junta de Extremadura	España
Consell Comarcal del Gironès	España
Regione Emilia Romagna	Italia
Comune di Torino	Italia
Municipalidad Distrital de Ate	Perú
Odense Kommune	Dinamarca
Ajuntament de Cassà de la Selva	España
Ayuntamiento de Leganés	España
Ville de Lyon	Francia
Comune di Roma	Italia

URB-AL II

POR PUBLICAR

La Guía de la segunda fase del Programa

Elaborado tanto en función de los nuevos miembros como de los antiguos, el contenido se articula en torno a tres secciones: las grandes líneas del programa, las características de la segunda fase y las nuevas modalidades de participación en las redes y en los proyectos comunes.

Esta guía les será enviada a finales de año. También podrán consultar la correspondiente versión electrónica a partir de noviembre en la dirección: www.urb-al.com

Todos los datos relativos a la convocatoria de propuestas para la constitución de nuevas redes y para los proyectos comunes serán publicados en el Diario Oficial de la Comunidades Europeas y retomados en la página de EuropeAid - Oficina de Cooperación en el sitio Europa:

<http://europa.eu.int/comm/dgs/europeaid/index.htm>

También aparecerán en el sitio del Programa.

SEMINARIO DE CLAUSURA – BASSANO DEL GRAPPA

Conservación de contextos históricos urbanos

Para la red n°2, el seminario del 28 y 29 del pasado mes de junio en Bassano del Grappa, marcó el final de sus actividades, al menos en lo que a la red URB-AL se refiere, coordinada por la Provincia de Vicenza. La continuación de las actividades depende ahora de la iniciativa de los participantes y de su voluntad por implicarse en la segunda fase del programa. Entre las cifras a recordar: 11 proyectos seleccionados y cofinanciados. La reunión estuvo marcada, entre otras cosas, por la intervención de uno de los expertos de la red, el arquitecto y conservador del Castillo de Versailles, JEAN-PIERRE ERRATH.

EXTRACTOS DE SU DISCURSO

“La calidad del hábitat para salvaguardar la ciudad asegurando el equilibrio social urbano y arquitectónico”

“(…) La parte antigua de la ciudad está en peligro. Un reglamento no basta para retener a los habitantes (…) como resultado de ello, las viviendas quedan abandonadas en proporciones demasiado importantes. Pero lo que es más grave, su patrimonio cultural atrae servicios y funciones que corren el



Ponte dei Alpini, Bassano del Grappa

riesgo de que estalle, como ocurre con los centros comerciales desproporcionados (…) o una actividad festiva intensa de restaurantes y una vida nocturna que explota el atractivo de la parte antigua de la ciudad ignorando al habitante. (…)

Los planes para salvar las partes antiguas de las ciudades, de los que a menudo solo se retiene la faceta ‘conservación’, deben desarrollar simultáneamente los valores necesarios para su utilización (…). Es lo que el Consejo de Europa recomienda bajo la denominación ‘restauración urbana integrada’.

La parte antigua de la ciudad es el lugar de personas solas, de hogares sin familia, de solteros, de inactivos, fuente de un mercado inmobiliario muy específico que conlleva la modificación de la vivienda en pequeños apartamentos. (…)

¿Cómo atraer a las familias, a menudo obligadas a instalarse en la periferia? (…) Corre a cargo de las colectividades, de los municipios y del Estado, poner los medios para seducir a esta población, para vencerla, para que se establezca en la parte antigua de la ciudad. (…)

Para que este objetivo tenga éxito, deberán abandonarse los métodos estandarizados (…) debemos lanzar un nuevo desafío enfocado a la revitalización de nuestros centros antiguos por medio de una política adaptada (…). Una política de este tipo resulta costosa y habrá que garantizar el resultado con contratos de protección y de revitalización entre profesionales, universidades, ciudades, regiones, Estado (…).”

Versión íntegra: www.urb-al.net/rete2

INFORME DEL SEGUNDO ENCUENTRO ANUAL

La democracia en la ciudad

El segundo y último encuentro anual de la red se celebró en Issy-les-Moulineaux los días 29 y 30 de junio. Reuniendo a unos 150 participantes, ha resultado ser de particular interés para los miembros de la red: 60% de ellos estuvieron presentes.

Durante estos dos días, la red ha logrado los objetivos que se había fijado: establecer el balance de los trabajos llevados a cabo durante 3 años, lanzar la última convocatoria de proyectos y presentar las perspectivas de futuro de la red. La ciudad de Issy-les-Moulineaux demostró sobradamente su dominio de las nuevas tecnologías a nivel local, su dimensión internacional y su capacidad para valorar las relaciones entre las colectividades de América Latina y Europa, a cuyo desarrollo ha contribuido. Su experiencia, como

coordinadora de la red, constituye un buen ejemplo de la capacidad que tienen las ciudades para proyectarse sobre la escena internacional, independientemente de su tamaño.

Los grupos de trabajo se basaron en los 4 temas siguientes:

- Juventud y ciudadanía: ¿qué realidad?
- Finanzas municipales, ¿las alternativas? Presupuesto participativo: ¿experiencia audaz o proyecto político?
- La formación de los elegidos y de los agentes locales: la evolución de las prácticas
- Las mujeres en la ciudad: más allá del número, ¿qué realidad?



¡DE LECTURA OBLIGATORIA!

Las mujeres en la ciudad: su participación en la vida política local

Redactado por Charlotte De Villeneuve y Céline Pauthier, estudiantes del Instituto de Estudios Políticos de París, este texto ha servido como documento de referencia para los trabajos del grupo de trabajo n°4. Suscitando el entusiasmo del público – principalmente mujeres... –, ha contribuido a la elaboración de dos ideas de proyectos: “¿Cómo poner en marcha una auténtica política de la mujer en una municipalidad?” y “Reflexión y propuesta para la creación de estructuras de ayuda específicas para las mujeres”.

Sitio web: www.issy.com/urb-al

BALANCE DE LA CÉLULA DE COORDINACIÓN DE MONTEVIDEO

Políticas sociales urbanas

Al principio, la red contaba con 50 miembros. Hoy, reúne 150 municipios y regiones y 22 entidades asociadas en la categoría de socios externos.

Un éxito. Y no es el único.

Síntesis de los puntos decisivos de estos 3 años de actividades.



Montevideo: Edificio Mercosur (© Carlos Contreras)

Para los autores del balance, es evidente que este importante aumento del número de miembros traduce al mismo tiempo el interés suscitado por el tema de las políticas sociales y la motivación de las entidades locales por participar en los foros de intercambio y de comunicación. Este aumento permanente del número de participantes refleja la dinámica, generada por las actividades del programa en si y constituye un serio índice de su potencial de durabilidad.

¡ Los proyectos aprobados hasta este momento alcanzan ya el número 13! Es interesante constatar que, más allá de sus respectivas especificidades, presentan varios elementos que reflejan la similitud de las prioridades y de los intereses de los participantes.

Los autores subrayan además, dos resultados importantes:

- La red ha generado lazos y proyectos independientes del programa, que asegurarán la continuidad. Algunos proyectos comunes prevén la creación de una red de municipalidades, la concepción de nuevos modelos de intervención e incluso, la puesta en marcha de experiencias piloto.

- Y, sobre todo, las municipalidades participantes han integrado el proceso de aprendizaje de la cooperación internacional y del trabajo en red, en el marco de la colaboración con otros actores a nivel regional e internacional.

Evidentemente, aún queda camino por recorrer. Entre otras cosas, los autores del balance desean que la Comisión proponga soluciones para reducir el desfase temporal que existe entre la ejecución de los proyectos y la duración del mandato de la coordinación, lo que les permitiría difundir y evaluar los resultados de los proyectos comunes.

También les gustaría que la Comisión reconsiderara el monto de la contribución financiera exigida a los socios para el cofinanciamiento de los proyectos, de cara a extender la participación de las municipalidades que tengan pocos recursos.

Estas aspiraciones serán sin duda satisfechas gracias a los esfuerzos de racionalización de la gestión, a los que EuropeAid-Oficina de Cooperación se ha comprometido. Y la segunda fase del Programa prevé un aumento sustancial de la subvención para cada proyecto hasta 250.000 euros (frente a los 100.000 €) y del porcentaje de subvención hasta el 70% de los costos totales (frente al 50%).

Versión íntegra: www.urb-al.com

BALANCE DE LAS ACTIVIDADES DE LA RED N°3

La democracia en la ciudad

Alcalde de Saint Erblon (Francia), experto independiente con una larga trayectoria en la cooperación descentralizada y un conocimiento profundo de América Latina, Jean-Gilles Berthommier es el autor de este balance, que ha elaborado alrededor de tres cuestiones fundamentales que, según él mismo, resumen todas las preguntas existenciales: “¿De dónde venimos? ¿Quiénes somos? ¿Adónde vamos?”

El autor comienza describiendo el marco y los actores. “(...) Con un vecino tan importante como los EE.UU., los países de América Latina sólo pueden enfrentarse a la globalización reforzando la integración regional a todos los niveles (...) Con su gran experiencia en mate-

ria de descentralización, la Unión Europea se presenta como un socio interesante en el marco de su política de cooperación regional (...)” El autor recuerda el nacimiento y los grandes principios del programa; a continuación pasa a la red en cuestión: “(...) Hasta ahora, una buena parte del poder reside en el hecho de saber las cosas antes que los otros. Los nuevos medios de comunicación deben contribuir a un nuevo reparto del poder gracias a la ampliación de una democracia más participativa, que al mismo tiempo sea próxima y que esté dirigida a la cooperación internacional. Las reflexiones y las acciones de la red son pues, especialmente relevantes. (...)”

Para él, la red n°3 es claramente, una de las más efectivas y mejor organizadas. Una afirmación que se basa en hechos: los medios de acción utilizados para la red y sus logros.

Pero estos aplausos no le impiden precisar: “Hay que buscar todas las mejoras posibles que garanticen el desarrollo sostenible de la Red”.

Esto, lo que él ha hecho mediante el análisis de los documentos de la red y de la Comisión, y a través de numerosos testimonios. En la lista de las mejoras que él sugiere, encontramos, en particular: reducir los retrasos de decisiones y pagos, aumentar la flexibilidad y la descentralización, incrementar la visibilidad del programa y ampliar la red. Esto implica, entre otras cosas, un mayor compromiso de la sociedad civil, la focalización hacia las ciudades pequeñas y medianas, y el refuerzo de las interacciones entre cooperación bilateral y multilateral.

A modo de conclusión, el autor plantea una pregunta: “¿ Existe una vida después de URB-AL? ” Para él, la respuesta es sí. A leer en la versión íntegra.

Versión íntegra:
Sitio web: www.issy.com/urb-al

SEMINARIO DE LANZAMIENTO – MÁLAGA

Medio ambiente urbano



Quedaba por lanzar una red en el marco de la primera fase del programa. Se ha hecho ahora con el lanzamiento de la red n° 6 que ha tenido lugar en Málaga, los días 15 y 16 del pasado mes de junio. Extractos del discurso inaugural pronunciado por el alcalde, don FRANCISCO DE LA TORRE PRADOS, que subraya sobre todo, el giro decisivo que ha tomado la ciudad durante los años 80 en materia de políticas de urbanización y de medio ambiente.

“La coordinación de la red n°6 del programa URB-AI reviste un significado particular para la ciudad de Málaga, debido a que el modelo de crecimiento territorial y económico impulsado desde los primeros años sesenta fue ajeno a las necesidades ambientales del medio urbano y de la población que lo habitaba.

Pero después de los años 80 se adoptaron giros decisivos como la política de dotación de servicios e infraestructuras, las nuevas propuestas de Planeamiento Estratégico, la adopción de una Carta Verde y la elaboración de una Agenda 21. Estas iniciativas han recibido varias condecoraciones a nivel europeo e internacional, como el Premio de Buenas Prácticas de las Naciones Unidas. Los resultados de estas políticas han reforzado la convicción de que el desarrollo urbano integra ámbitos económicos, sociales y territoriales, y que la mejora de la calidad de vida de los ciudadanos va ligada a lo que conocemos como ‘desarrollo sostenible’. (...)

Evidentemente, el primer elemento de la mejora del medio urbano es nuestra capacidad para traducir, en un lenguaje sencillo, las políticas necesarias para su puesta en marcha. (...) Por otra parte, creo necesaria una mayor par-

ticipación y sensibilización de la población en estas cuestiones que son decisivas para su futuro, empezando en la escuela. En paralelo, la retórica de la protección del medio ambiente debe estar acompañada de acciones cuyos resultados sean perceptibles en la vida cotidiana de los ciudadanos. (...)

Para nosotros, el concepto de medio ambiente urbano va estrechamente ligado a la ordenación del territorio como base física donde se desarrollan las relaciones humanas. Posiblemente la idea de sostenibilidad de lo urbano requiere definir con menos ambigüedad el modelo territorial de las ciudades en el sentido de mantener las características de la ciudad clásica compacta frente al modelo de la ciudad dispersa. (...)

La capacidad de la ciudad compacta de mantener y mejorar su calidad de vida reside precisamente en observar los cambios que se producen en la ciudad para organizarlos y hacerlos productivos. Su valor está en reconvertir, con imaginación, espacios de la ciudad con usos obsoletos en nuevos espacios de referencia pública. (...)”

Versión íntegra: www.urbalmalaga.com



Coordinadores y gestores del Programa en Málaga

REUNIONES ENTRE COORDINADORES Y RESPONSABLES DEL PROGRAMA

Las cartas sobre la mesa

Junto con el seminario de lanzamiento, los coordinadores de las diferentes redes han organizado varias reuniones entre ellos y con la Comisión, sobre todo, a fin de informarse sobre sus experiencias respectivas en la gestión cotidiana de una red. Según la opinión general, esta tarea está lejos de ser simple. Sin embargo, gracias al compromiso de los miembros de las células de coordinación y al apoyo de las autoridades locales, los coordinadores logran llevar el barco a buen puerto.

Además de ello, el 14 de junio, los responsables técnicos de las células de coordinación presentes en Málaga, se reunieron con el responsable del programa, Juan Carlos Cañoto, y los miembros de la Secretaría Técnica. Esta reunión ha permitido un intercambio fructuoso de puntos de vista, durante la cual los coordinadores han manifestado, entre otras cosas, sus expectativas sobre el lanzamiento de la segunda fase del Programa. Por su parte, la Comisión ha comunicado las últimas informaciones relativas al desarrollo del mismo, así como los cambios realizados en el marco de EuropeAid-Oficina de Cooperación.

Temas de los grupos de trabajo:

- la configuración de la ciudad
- la cohesión social
- la gestión de los recursos naturales
- el gobierno de la ciudad

Resultado:

Las 64 ideas de proyectos presentadas por los participantes se han convertido en 17 propuestas, retomadas íntegramente en el sitio web de la red:

www.urbalmalaga.com

THE CITIES ALLIANCE

Juntos contra la pobreza

Creado en 1999 por el Banco Mundial y Hábitat, The Cities Alliance es una alianza mundial que agrupa las ciudades, sus socios locales y las agencias de desarrollo para mejorar las condiciones de vida de los pobres en las ciudades.



Su actividad se concentra en dos ámbitos: las estrategias de desarrollo y el plan de acción Cities Without Slums (ciudades sin tugurios), que está patrocinado por Nelson Mandela.

Para Mark Hildebrand, Director de Cities Alliance, el camino a seguir es claro: "Nosotros debemos, en primer lugar, responder al desafío de la reducción de la pobreza en las ciudades y hacer de ello una cuestión de política pública global. (...) A continuación debemos valorar las tendencias de descentralización y democratización trabajando más directamente con las autoridades locales, con el fin de ayudarles a dar respuesta a las cuestiones a las

que se ven confrontados los pobres de las ciudades.(...) Por último, para lograrlo, debemos hacer un esfuerzo colectivo para aprovechar al máximo el poder de las redes existentes de colectividades locales, de instituciones del sector privado y de agencias de desarrollo.(...)"

A pesar de que el acento recae más sobre el partenariado local que sobre el trabajo en red, la filosofía y la metodología de trabajo se aproximan mucho a las del Programa URB-AL.

Sitio web : www.citiesalliance.org



RED AMERICA LATINA/CARIBE

La información, fuente del desarrollo sostenible

Creado en 1997, el SEMA (Secretariado de Manejo del Medio Ambiente para América Latina y el Caribe) tiene por misión mejorar las relaciones entre los gobiernos municipales y los centros de investigación relacionados con el estudio de los procesos de comunicación y de toma de decisión local. Con este fin, incentiva la circulación de información y de conocimientos científicos a través de una red de información regional de la que se encarga. En esta red, participan gobiernos locales, organizaciones de la sociedad civil, empresas, centros de investigaciones y agencias internacionales. Actualmente, el SEMA colabora en 60 proyectos.

El acceso a las informaciones relativas a las experiencias de promoción del desarrollo urbano sostenible demuestra ser cada vez más decisivo para poder comparar las problemáticas y las soluciones técnicas y políticas susceptibles de ser aplicadas a nivel local. El objetivo principal del SEMA consiste en aportar elementos de respuesta a las demandas expresadas por los gobiernos locales de la región.

El SEMA recibe apoyo financiero de varias agencias internacionales y de la cooperación canadiense.

E-mail : info@ems-sema.org
Sitio web : www.ems-sema.org

EUROPA

PARA MEJORAR SU FUNCIONAMIENTO

Europa se abre a los ciudadanos

La Comisión Europea quiere acercarse a los ciudadanos y asociarlos a la toma de decisiones. En otras palabras, está firmemente decidida a escucharles más y mejor, y desarrolla los medios necesarios para lograrlo. Tomemos nota de dos iniciativas:



- La Comisión invita a los ciudadanos a expresarse en el marco del foro de discusión que ella ha puesto en marcha en Internet. Para acceder a él, entre en el sitio web Europa www.europa.eu.int, elija su idioma y, arriba a la derecha, haga clic en 'El futuro de Europa – debate'. Llegará a una página en la que puede participar en un foro y enviar su propia contribución a los debates que están teniendo lugar sobre la construcción europea.
- Por otra parte, en esta misma página encontrará el 'Libro blanco sobre la gobernanza democrática de la UE', publicado recientemente por la Comisión, en el que adelanta varias propuestas para abrir más el proceso de elaboración de las políticas de la Unión, con el fin de asegurar una mayor participación de los ciudadanos y de las organizaciones en la concepción y aplicación de las mismas.

Entre estas propuestas, destacaremos la que sugiere: "hacer un mayor uso de las competencias y de la experiencia práctica de los actores regionales y locales (...)".

Para leer la versión íntegra: www.europa.eu.int/futurum/index_es.htm

PROGRAMA DE MEJORES PRÁCTICAS Y LIDERAZGO LOCAL

Objetivo: el desarrollo sostenible

El programa de mejores prácticas y liderazgo local (Best Practices and Local Leadership Programme - BLP) es una red de instituciones que se dedica a la identificación e intercambio de soluciones que pueden contribuir a asegurar un desarrollo sostenible.

Como consecuencia de una cooperación entre dos o más actores, las mejores prácticas pueden definirse como iniciativas que mejoran la calidad de vida y el medio ambiente. Su sostenibilidad depende de los factores sociales, económicos, medioambientales y culturales y/o de los cambios aportados a la política sobre la toma de decisiones, la utilización de recursos y los sistemas de gestión.

La red de socios del BLP identifica las iniciativas tomadas en los ámbitos de la vivienda, del desarrollo urbano y su gestión, del medio ambiente, del desarrollo económico, de la integración social, de la prevención del crimen, de la reducción de la pobreza, de las mujeres, de la juventud, de las infraestructuras y de los servicios sociales.

La base de datos del programa contiene más de 1.150 propuestas de solución, conseguidas a partir de las experiencias de los miembros de la red en unos 125 países.

Para mayor información:
<http://www.sustainabledevelopment.org/blp>

¡Su candidatura será bienvenida!

Puede inscribirse, desde este momento, para el Premio Internacional 2002 de Dubái para las Mejores Prácticas (Dubái International Awards for Best Practices – DIABP), organizado conjuntamente por la municipalidad de Dubái y la UNCHS (Hábitat).

Los candidatos que presenten sus iniciativas antes del mes de enero de 2002 podrán beneficiarse de las sugerencias emitidas por los promotores del proyecto con el fin de mejorar su presentación. Fecha límite para entrega de las candidaturas: **31 marzo 2002.**

Para mayor información: <http://dubai-award.dm.gov.ae>
 o: <http://bestpractices.org/bp2002>



UNA DÉCADA DE LUCES Y SOMBRAS

La CEPAL a la hora del desarrollo local

La CEPAL acaba de publicar un balance del desarrollo de la economía latinoamericana en los años 90. El título '*Una década de luces y sombras*' es bastante evocador del balance matizado de un decenio de reformas y de crecimiento irregular. Como ocurre a menudo, la CEPAL nos hace entrega de una obra que combina un buen panorama de la cuestión para los principiantes, así como aportes interesantes para los especialistas. En particular, el último capítulo aborda de manera original las interferencias entre territorio, demografía y desarrollo.

Sobre este tema, la CEPAL ha organizado, los días 5 y 6 de septiembre, un seminario de discusión sobre los resultados del proyecto conjunto Cepal/GTZ sobre el desarrollo económico local y la descentralización en América Latina. Con este motivo tuvo lugar el lanzamiento oficial del libro '*Desarrollo económico local en América Latina. Análisis comparativo*', coordinado por Gabriel Aghon, Francisco Albuquerque y Patricia Cortés que retoma estas experiencias. Durante este seminario, la Delegación de la Comisión en Chile ha realizado una presentación de la segunda fase del programa URB-AL.

Sitio CEPAL: www.cepal.org

PRIMEROS EFECTOS DE UN ACUERDO DE COOPERACIÓN

¡DelNet da sus primeros pasos en grupos de trabajos!

Recordemos, DelNet es el programa de apoyo al desarrollo local del Centro de Formación de la Organización Internacional del Trabajo (ver URB-AL/INFO n° 13).

El acuerdo entre DelNet y el Programa URB-AL se concretizó en junio, con su participación en uno de los grupos de trabajo durante la reunión anual de Issy-les-Moulineaux. A través de una videoconferencia desde Turín, Angel Vidal, director de DelNet, fue entrevistado en directo en el grupo de trabajo sobre la utilización de las nuevas tecnologías en la

formación de agentes municipales. Esta demostración in vivo de las posibilidades que ofrecen estas nuevas tecnologías de la información fue muy apreciada por los participantes, como lo confirma la carta de agradecimiento de la que ofrecemos un extracto, dirigida por Marie Virapatirin, coordinadora de la red N°3, a Angel Vidal: "(...) la contribución del programa DelNet (...) ha permitido ilustrar el debate sobre el papel de la formación como elemento indispensable para la modernización de la vida pública municipal."

Sitio: www.itcilo.it/delnet



CONTACTOS

REDES URB-AL

RED Nº2

Conservación de los contextos históricos urbanos

Coordinador: *Provincia di Vicenza*
 Contacto: *Dott. Franco Pepe, Capo di Gabinetto*
 Dirección: *Amministrazione Provinciale di Vicenza*
Programma URB-AL - Rete nº2
Contra Gazzolle, 1
I-36100 Vicenza - Italia
 Tfno.: +39 0444 399208 / 326768
 Fax: +39 0444 327825 / 323574
 e-mail: urb-al.rete2@provincia.vicenza.it
 Internet: www.urb-al.net/rete2

RED Nº3

La democracia en la ciudad

Coordinador: *Ville d'Issy-les-Moulineaux*
 Contacto: *Mme. Marie Virapatirin*
 Dirección: *Programme URB-AL - Réseau nº3*
Hôtel de Ville - Bureau de la coordination
62, rue du Général Leclerc
F-92130 Issy-les-Moulineaux - France
 Tfno.: +33 1 40957920 / 40956772
 Fax: +33 1 40959725 / 40956532
 e-mail: urb-al@wanadoo.fr
 Internet: www.issy.com/urb-al

RED Nº4

La ciudad como promotora del desarrollo económico

Coordinador: *Ayuntamiento de Madrid*
 Contacto: *Sra. Mercedes de la Merced Monge,*
Primera Teniente de Alcalde
 Dirección: *Programa URB-AL - Red nº 4*
Antiguo Laboratorio Municipal
Calle Bailén nº 41- 2ª planta
E-28005 Madrid - España
 Tfno.: +34 91 588 47 60 / 90
 Fax: +34 91 588 47 88
 e-mail: fronn@munimadrid.es
urbal4@munimadrid.es
 Internet: www.munimadrid.es/urbal

RED Nº5

Políticas sociales urbanas

Coordinador: *Intendencia Municipal de Montevideo*
 Contacto: *Sra. Marta Ponce de León, Directora de*
Cooperación y Relaciones Internacionales
 Dirección: *Programa URB-AL - Red nº 5*
Luis Piera 1994
Edificio Mercosur (STP Mercociudades)
11200 Montevideo - Uruguay
 Tfno. / Fax.: +598 2 410 23 38 / 413 66 24 /
 413 66 25
 e-mail: red5@deir.imm.gub.uy
 Internet: www.montevideo.gub.uy/urbal.htm

RED Nº6

Medio ambiente urbano

Coordinador: *Ayuntamiento de Málaga*
 Contacto: *Sr. Pedro Marín Cots,*
 Dirección: *Programa URB-AL - Red nº 6*
Palacio de Salinas
Salinas nº 6, 1ª planta
E-29015 Málaga - España
 Tfno.: +34 95 260 27 77
 Fax: +34 95 222 30 92
 e-mail: red6@urbalmalaga.com
pmarin@ayto-malaga.es
 Internet: www.urbalmalaga.com

RED Nº7

Gestión y control de la urbanización

Coordinador: *Intendencia Municipal de Rosario*
 Contacto: *Ing. Roberto Miguel Lifschitz,*
Secretario General
 Dirección: *Programa URB-AL - Red nº7*
Av. Belgrano 328 Piso 3º
AR-2000 Rosario - Argentina
 Tfno.: +54 341 421 37 51 / 421 30 14
 Fax: +54 341 449 34 00
 e-mail: urbal@rosario.gov.ar
 Internet: www.rosario.gov.ar/urbal

RED Nº8

Control de la movilidad urbana

Coordinador: *Landeshauptstadt Stuttgart*
 Contacto: *Ing. Wolfgang Forderer*
 Dirección: *URB-AL Programm - Netz nr.8*
Nadlerstraße, 4
D-70173 Stuttgart - Deutschland
 Tfno.: +49 711 216 87 99 / 216 87 98
 Fax: +49 711 216 87 97
 e-mail: urb-al@stuttgart.de
 Internet: www.stuttgart.de/europa/urb-al

¡Adiós y buena suerte!

A finales de año, la Secretaría técnica URB-AL cerrará sus puertas.

El programa será gestionado completa y directamente por los servicios de EuropeAid Oficina de Cooperación.

URB-AL continua: es su programa y será lo que ustedes hagan de él.

Las nuevas coordenadas les serán proporcionadas a mediados de diciembre, en el sitio del programa: www.urb-al.com, que seguirá en funcionamiento.

Ahora más que nunca, consúltelo con regularidad.

A todas y todos, gracias por su entusiasmo y su colaboración.

Jimena Bastidas, Chantal Jacquot, Heloisa Passareiro, Alejandra Roig y Marc Rímez

INTERLOCUTORES

COMISIÓN EUROPEA

EuropeAid Oficina de Cooperación
 Dirección América Latina
 Unidad "Integración regional.
 Apoyo institucional"
 Programa URB-AL
 Dirección: Rue de la Loi, 200
 B-1049 Bruxelles - Belgique
 Tfno.: +32 2 296 65 52
 Fax: +32 2 299 36 22

SECRETARÍA TÉCNICA URB-AL

Contacto: Chantal Jacquot
 Dirección: Av. de Broqueville, 116- Bte 6
 B-1200 Bruxelles - Belgique
 Tfno.: +32 2 775 93 00
 Fax: +32 2 775 93 09
 e-mail: secretariat@urb-al.com
 Internet: www.urb-al.com